

ES

STRIPE COMFORT

Manual de instrucciones

CE 0123 EN 361:2002, EN 358:2000



STRIPE COMFORT, STRIPE COMFORT CLICK, STRIPE COMFORT CLICK LIGHT
Arnés para detención de caídas / arnés de seguridad

Salvo modificaciones técnicas

DESCRIPCIÓN BREVE

USO CONFORME

Los arneses para detención de caídas de la serie STRIPE COMFORT sirven únicamente para proteger a una persona

- contra caída en zonas con peligro de caída, p. ej. escaleras, andamios, tejados, plataformas
- de una zona peligrosa durante el ascenso o descenso
- Temperatura de uso: de -20 °C a +80 °C
- STRIPE COMFORT CLICK (VA): adecuado para zonas de agua de mar o similares
- STRIPE COMFORT CLICK LIGHT (Alu): ¡no adecuado en zonas explosivas!

Conectores recomendados

- Sistema anticaídas conforme a EN 353-2 o EN 353-1
- Elementos de amarre con amortiguador de caídas conforme a EN 354 o EN 355
- Dispositivo anticaídas retráctil conforme a EN 360

Cualquier otro uso se considera no conforme. La empresa BORNACK no se responsabiliza de los daños resultantes de ello. El riesgo lo asume exclusivamente el usuario.

USO

- Detener
- Retener de los cantos de caída
- Salvar (activa y pasivamente)
- Subir con la protección anticaídas EN 353-1
- Posicionar

EQUIPAMIENTO

- anillo de detención en el dorso
- lazos de detención delanteros
- anillos de retención laterales
- anillo de sujeción ventral
- correa de poliéster muy resistente
- diseños de costura por CNC optimizados para la distribución de fuerzas
- hebilla de sujeción EASY GLIDE de acero para el ajuste del tamaño de las correas de hombros
- cierres de correa con ajuste de la longitud de las perneras y la correa del pecho
  STRIPE COMFORT:
  Cierres de conexión rápida de acero
  STRIPE COMFORT CLICK:
  cierres CLICK de acero inoxidable
  STRIPE COMFORT CLICK LIGHT:
  cierres CLICK de aluminio
- depósito para el extremo de la correa
- cómodo acolchado para la cadera

DESCRIPCIÓN BREVE

- Talla universal (XS - XL)
- bolsa para guardar y transportar el arnés

ACCESORIOS

- mosquetones especiales HEART LIGHT

NOMBRE DEL PRODUCTO

En el producto encontrará los nombres siguientes:



CARGA ÚTIL

La carga útil máxima es 1 persona.

Los arneses para detención de caídas de la serie STRIPE COMFORT han sido probados y certificados para casos de aplicación en los que los conectores que amortiguan la caída (p. ej. conforme a EN 354 y EN 355) provocan una fuerza de choque máxima de 6 kN en los anillos y lazos de detención.

En caso de que el peso del usuario sea superior a los 100,0 kg normativos, la idoneidad fisiológica debe ser comprobada explícitamente. Debe emplearse un conector que se corresponda con el peso del usuario, y que a pesar del elevado peso del usuario no supere una fuerza de choque máxima de 6 kN. Si se garantiza este aspecto, evitando así la sobrecarga de la cadena de seguridad, está autorizado el uso del arnés STRIPE para pesos de usuarios superiores a 100,0 kg.



STRIPE COMFORT, STRIPE COMFORT CLICK

Anillo de detención en el dorso

Correa de hombro

Nombre / bolsillo de etiquetas

Lazos de detención frontales

Correa del pecho

Depósito para el extremo de la correa (opcional con fijación de lazos elásticos)

Hebilla de sujeción EASY GLIDE

Anillos de retención laterales

Correa del vientre Hebilla con pasador de sujeción

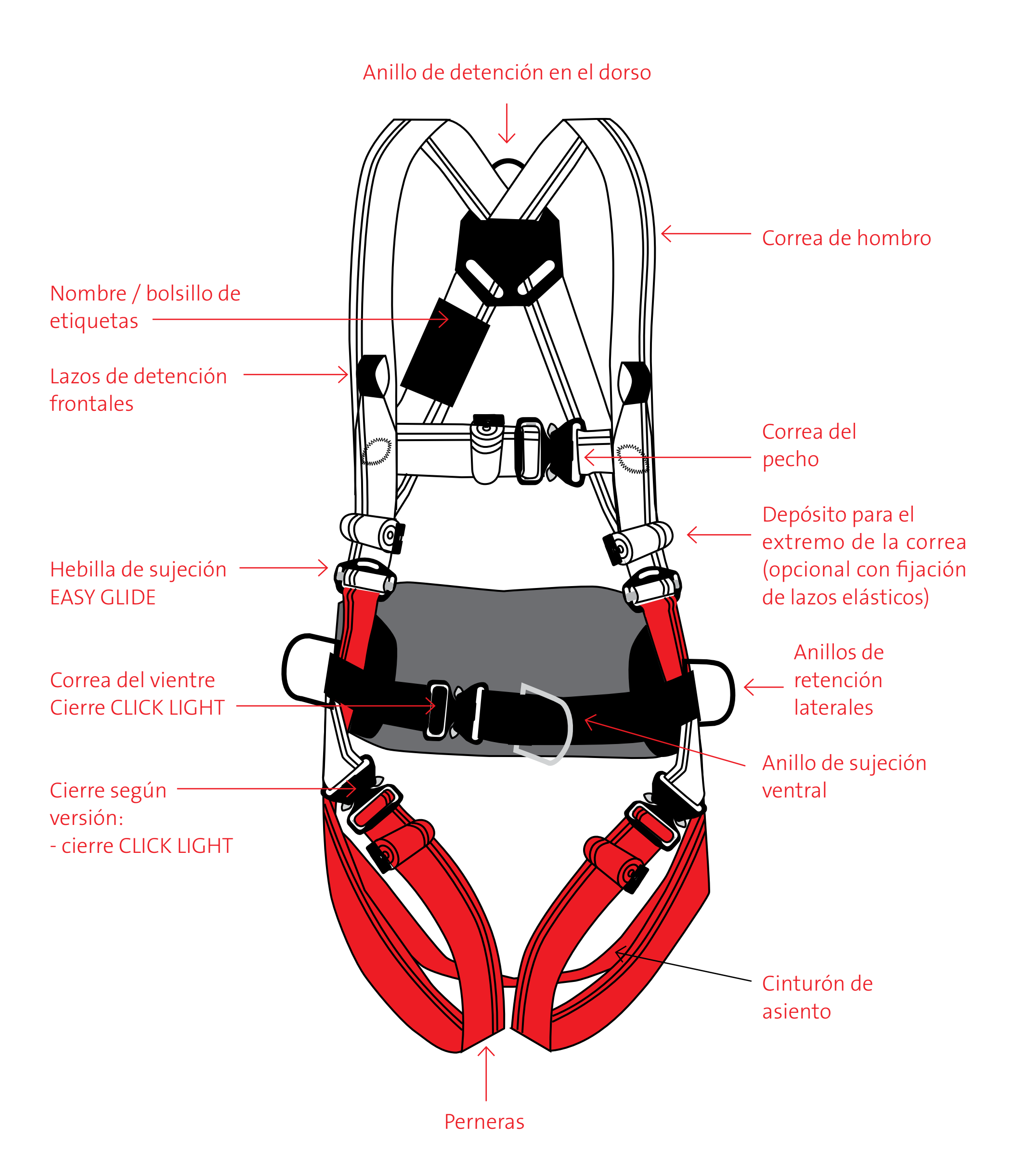
Anillo de sujeción ventral

Cierre según versión:
- cierre de conexión rápida
- cierre CLICK

Cinturón de asiento

Perneras

STRIPE COMFORT CLICK LIGHT





DISPOSICIONES DE SEGURIDAD

¡Si no se observan las disposiciones de seguridad, existe peligro de muerte!

- Deje de utilizar el equipo de protección individual (EPI) incluso si este presenta pequeñas deficiencias.
- Retire de uso los EPI o equipos de seguridad dañados, con los que se ha sufrido ya una caída o dudosos. Encargue la prueba solamente a un experto o a un taller autorizado por escrito por BORNACK. Esta debe documentarse en la tarjeta de pruebas.
- La protección de ascenso (arnés para detención de caídas) forma parte del equipo de protección individual contra caídas y debe asignarse a una persona determinada.
- El EPI solo pueden usarlo personas instruidas familiarizadas con la materia. Estas deben estar instruidas sobre el manejo seguro del EPI y sobre los posibles peligros durante su uso.
- Conforme a las disposiciones de prevención de accidentes (DPA) el usuario de un EPI contra caídas (categoría 3) debe realizar obligatoriamente una formación teórica y práctica. Aproveche para ello la competencia en formación e instrucción de los centros de formación de BORNACK: hotline@bornack.de.
- Los accesorios de otros fabricantes solo deben emplearse con la autorización de BORNACK y no deben menoscabar el funcionamiento ni la seguridad del equipo de protección.
- La ropa y el calzado deben adaptarse al uso y las condiciones climáticas.
- Uso solo con buena salud. Las limitaciones de salud pueden menoscabar la seguridad del usuario al trabajar en alturas y profundidades
- Proteja el EPI al almacenarlo, usarlo, transportarlo de los efectos del calor (p. ej. llamas o chispas de soldar, cenizas ardientes de cigarrillo) y de las sustancias químicas (p. ej. ácidos, lejías, aceites) e influencias mecánicas (p. ej. cantos afilados)
- Antes de empezar con el trabajo, el responsable debe elaborar un plan para las medidas de salvamento. En ellas debe determinarse cómo se puede salvar a una persona que ha sufrido un accidente rápida y seguramente, y cómo se garantiza el suministro de primeros auxilios. Debe llevarse a cabo un salvamento en el plazo de 10 a 30 minutos. BORNACK le ayuda con la elaboración de planes de salvamento a medida e incorpora su plan de salvamento en las formaciones que deben realizarse: hotline@bornack.de.
- Debe cumplirse con las disposiciones de seguridad (p. ej. en Alemania las directivas de las mutuas de accidentes laborales BGR 198 y BGR 199) y las disposiciones para la prevención de accidentes válidas en el sector (DPA).

INDICACIONES PREVIAS AL USO



¡Es indispensable llevar a cabo una comprobación antes de cada uso!

- Si durante la comprobación antes del uso se detectase la más pequeña de las deficiencias, deje de utilizar este EPI. Un componente del EPI que presente deficiencias solo debe ser comprobado o reparado en un taller autorizado por la empresa BORNACK.

Debe comprobarse la compatibilidad y el uso del anillo de sujeción ventral conforme al manual de instrucciones del sistema anticaídas con la línea de anclaje fija que se pretenda utilizar. Encontrará más información en la página 9.

COMPROBACIÓN VISUAL

Compruebe la integridad.

- ¿Están todas las costuras completas y sin daños?
- ¿Presentan los componentes de tejido daños visibles o palpables?
- ¿Presentan daños los herrajes, anillos, hebillas, mosquetones? ¿Están estos ocultos?
- ¿Se puede leer el nombre del producto?
- ¿Se hizo la última inspección profesional hace menos de 1 año?

COMPROBACIÓN FUNCIONAL

- ¿Funcionan los cierres suavemente?
- ¿Funcionan bien el cierre de mosquetón y su seguro?



USO DE STRIPE COMFORT

PREPARACIÓN

A Alce el arnés para detención de caídas por el anillo de detención del dorso. Todos los cierres del arnés deben estar abiertos. Las correas deben colgar libremente y no estar torcidas.

B Póngase el arnés para detención de caídas como si fuera una chaqueta: pase los brazos por las correas de hombros. Cierre la correa del pecho.

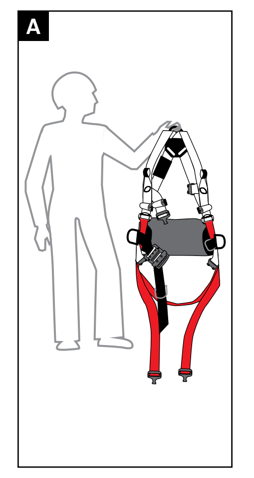
ATENCIÓN:
Si se utilizan los lazos de detención frontales, ambos lazos deben estar unidos con el mosquetón conforme a EN 362.

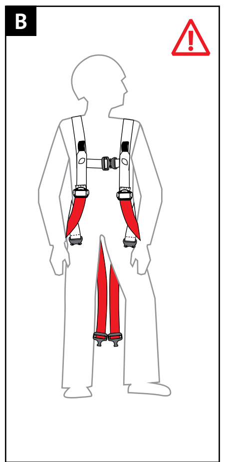
C Cierre la correa del vientre.
Tenga en cuenta las indicaciones para cerrar la correa del vientre en función del modelo de arnés en la página 10/11.

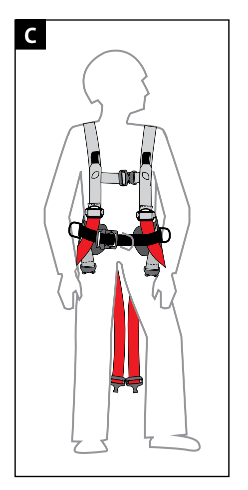
D Ajuste las correas de hombros.
Ajuste el arnés al cuerpo de modo que la correa de asiento se encuentre debajo del trasero.

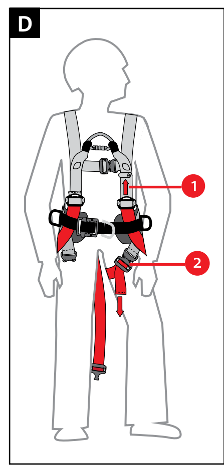
Cierre las perneras.
Agarre individualmente cada una de las perneras por la entrepierna y ciérrelas. Tense la correa de modo que se pueda poner una mano entre la primera y la pierna.

Compruebe el arnés para detención de caídas. Las correas de hombros y las perneras deben ajustarse al cuerpo, pero no apretar. Las correas de hombros deben ajustarse a la misma longitud. El anillo de detención del dorso debe asentarse en el centro entre los









USO DE STRIPE COMFORT

omoplatos. Dado el caso, lleve a cabo una prueba de enganche con el arnés para detención de caídas. En caso necesario, reajuste el arnés.

Enrolle la correa sobrante con el depósito para el extremo de la misma y asegúrela.



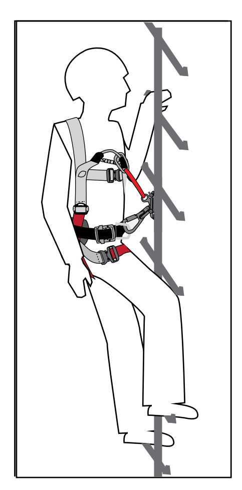
ATENCIÓN:
¡Tenga en cuenta la dirección de enrollado! ¡Un extremo de la correa mal enrollado limita el efecto de sujeción de la hebilla de sujeción!

SUBIR CON DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN ANTICAÍDAS

Uso con sistemas anticaídas guiados en la línea de anclaje fija (EN 353-1)
Deben emplearse como tipo de sujeción primaria para sistemas anticaídas guiados ambos lazos de detención delanteros unidos conforme a EN 361.
Si se emplean sistemas anticaídas diferentes a los RS-S05 o RS-H05 autorizados por BORNACK, debe llevarse a cabo un ensayo de evaluación de peligrosidad/compatibilidad para el uso del anillo de sujeción ventral (probado conforme a EN 813 punto 5.3 y punto 5.4) bajo la responsabilidad del usuario.

Uso con sistemas anticaídas guiados en la línea de anclaje móvil (EN 353-2)
Los sistemas anticaídas guiados en la línea de anclaje móvil deben fijarse en ambos lazos de detención delanteros unidos o en el anillos de detención del dorso.

En el momento de las instrucciones, debe señalarse especialmente los peligros posiblemente mortales de un mala condición previsible (p. ej. deslizarse hacia abajo por escaleras mediante la manipulación del sistema anticaídas guiado con la línea de anclaje fija „navegar por la escalera“ / colocación descuidada del arnés). Deben tenerse en cuenta las especificaciones complementarias estatales, locales legales y aquellas de las instituciones de los seguros de accidentes. El anillo de sujeción ventral no debe emplearse con dispositivos de salvamento o dispositivos elevadores de salvamento conforme a EN 341 / EN 1496, dispositivos de ajuste de cuerda conforme a EN 12841, así como los absorbedores de energías conforme a EN 355 / 354 y los sistemas anticaídas con línea de anclaje móvil EN 353-2.

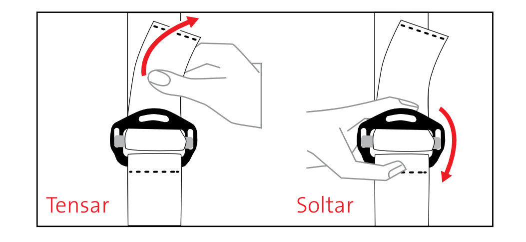


p. ej. RS-S05



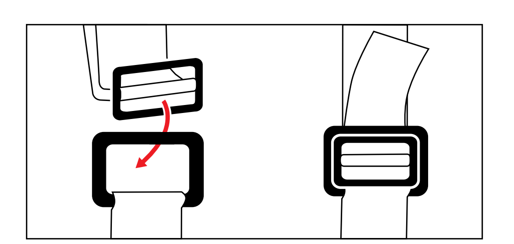
USO DE LOS CIERRES

HEBILLA DE SUJECIÓN EASY GLIDE



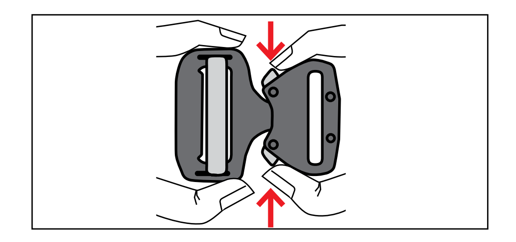
Esta hebilla sirve únicamente para ajustar la longitud de la correa.
- Incline la hebilla.
- Para tensar, tire de la correa abierta hasta que haya alcanzado la posición deseada.
- Para soltar / aflojar, incline la hebilla y tire de ella. Tras soltar la hebilla, se mantiene la posición de la correa.

CIERRE DE CONEXIÓN RÁPIDA



Este cierre sirve para cerrar y ajustar las perneras.
- Introduzca el marco de inserción en diagonal a través del marco mayor. Preste atención a que el extremo de la correa quede por encima.
- Incline ligeramente el marco de la hebilla.
- Tire de la correa correspondiente hasta que se haya alcanzado la posición deseada. Tras soltar la correa, se mantiene la posición.

CIERRE CLICK / CIERRE CLICK LIGHT



Este cierre sirve para cerrar y ajustar las perneras o la correa del vientre.
- Con el dedo pulgar y el índice de ambas manos, una ligeramente la hebilla y ejerza presión en los botones de bloqueo. Si se tira del cierre CLICK, este no se abre.
- Para tensar, tire del extremo suelto de la correa hasta que se haya alcanzado la posición deseada.
- Para aflojar el ajuste, incline levemente la hebilla y tire de la correa.

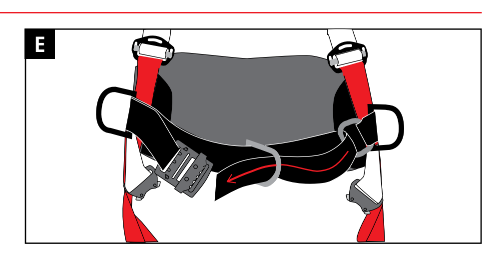
USO DE CIERRES Y DEL DEPÓSITO DEL EXTREMO DE LA CORREA

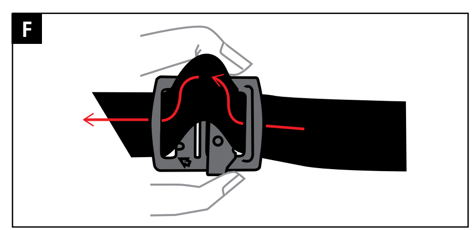
HEBILLA CON PASADOR DE SUJECIÓN

Este cierre sirve para ajustar la correa del vientre del STRIPE COMFORT CLICK LIGHT:

E Pase el extremo de la correa del vientre por el marco derecho en el extremo izquierdo del acolchado. Pase la correa por el anillo de sujeción ventral y diríjala de nuevo a la hebilla.

F Abra el pasador de sujeción con el dedo pulgar y el índice. Pase la correa del vientre por detrás a través del mecanismo de sujeción (marca de la flecha 1 sobre la hebilla).
Suelte el pasador de sujeción. Para ajustar, tire del extremo suelto de la correa a la posición deseada.
Pase la correa por la abertura 2 (véase la marca de la flecha).
Para aflojar la hebilla, inclínela 180° y tire del pasador de sujeción con el pulgar e índice hacia atrás.

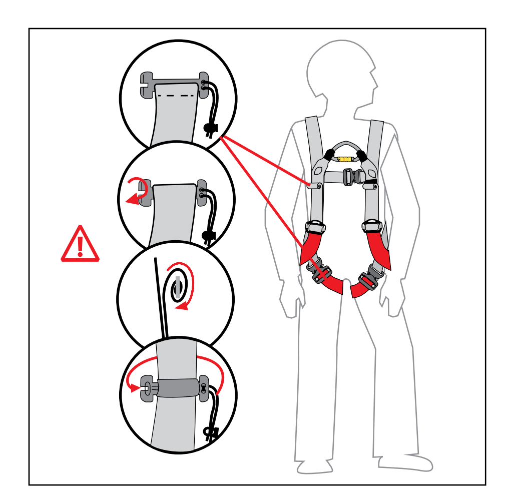


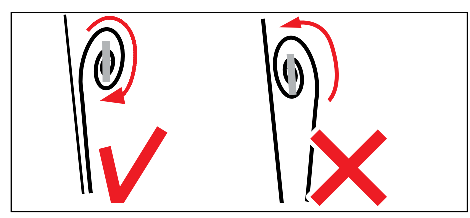


DEPÓSITO PARA EL EXTREMO DE LA CORREA

El depósito para el extremo de la correa sirve para guardar con seguridad el extremo libre de la correa.

- Enrolle la correa hacia afuera alrededor de la horquilla hasta 1 cm de distancia del cierre de la correa o de la hebilla.
- Dé la vuelta a la cinta de goma detrás de la correa ajustada e introduzca el retenedor de plástico en la ranura.





ATENCIÓN:
¡Tenga en cuenta la dirección de enrollado!
¡Un extremo de la correa mal enrollado limita el efecto de sujeción de la hebilla de sujeción!



INDICACIONES GENERALES

¡AUTORIZACIÓN!

conformidad con la directiva CE 89/686/CEE „Equipos de protección individual“

Examen de tipo y supervisión de la fabricación por parte de:
TÜV Süd, Product Service GmbH Ridlerstr. 65, 80339 Múnich
CE 0123

Sistema de gestión de la calidad certificado conforme a
DIN EN ISO 9001

Supervisión de la fabricación por organismo notificado de la categoría III

PRUEBAS PERIÓDICAS

El presente EPI debe examinarlo un especialista como mínimo una vez al año. El resultado debe documentarse en la tarjeta de pruebas al final de este manual de instrucciones.

VENTAS

El comerciante debe encargarse de que el manual de instrucciones sea suministrado en el idioma del país de destino. BORNACK debe autorizar la traducción respectiva.

ASISTENCIA TÉCNICA

Para cuestiones relativas al uso de este EPI o para obtener servicios complementarios de BORNACK, póngase en contacto a través de: hotline@bornack.de

Le ayudaremos con mucho gusto:
- Exámenes realizados por especialistas
- Análisis de peligros
- Planes de salvamento
- Instrucciones y formaciones

MANTENIMIENTO

Conserve limpias las piezas móviles (p. ej. en los mosquetones, cierres CLICK y otros dispositivos). Aceite un poco las articulaciones, dado el caso, con aceite para máquinas de coser (sin resina).
El mantenimiento deben llevarlo a cabo solamente especialistas formados. Deben seguirse estrictamente las instrucciones de este manual de instrucciones y, si existe, del manual de mantenimiento.
¡Los equipos de protección cuidados tienen una mayor vida útil!

LIMPIEZA

Seque el EPI al aire, no en fuentes de calor artificiales. Seque los componentes de metal frotándolos con un paño.
Limpie los componentes de tejido sucios (p. ej. arneses de detención de caídas y cuerdas) con agua tibia y un poco de detergente suave. Luego enjuáguelos con abundante agua y déjelos secar al aire. ¡No se permite utilizar otros detergentes!
Para una desinfección, escriba a la línea directa de correo electrónico: hotline@bornack.de
Después de entrar en contacto con agua salada, mantenga el EPI húmedo hasta que este se pueda enjuagar con abundante agua destilada.

INDICACIONES GENERALES

VIDA ÚTIL / ESTADO DE RECAMBIO

Recomendaciones del uso del EPI contra caídas en el ámbito industrial:

duración de almacenamiento máxima antes del primer uso
Correas: hasta 3 años

(En condiciones de almacenamiento óptimas, protegido contra la luz, en un lugar seco, clima normal)

Duración de uso máxima a partir del primer uso
Correas: hasta 10 años

El uso periódico o intensivo o condiciones de uso extremas como p. ej. cantos afilados e influencias químicas conlleva una reducción de la vida útil. La empresa debe asegurarse de ello y tenerlo en cuenta en el momento de analizar los peligros en el lugar de trabajo.
La empresa debe asegurar mediante la documentación la primera puesta en servicio en la tarjeta de pruebas o en la agenda de las cuerdas cumpliendo los plazos máximos.

Encontrará más información en el documento de BORNACK „Estado de recambio de los componentes de tejido del EPI" en www.bornack.de.

REPARACIÓN

Solo el fabricante puede llevar a cabo las reparaciones.

ALMACENAMIENTO

Seque el EPI húmedo antes de almacenarlo. Almacénelo en un lugar seco y protegido de la luz. No almacene el EPI cerca de calefacciones. Las temperaturas constantes superiores a +50 °C tienen un efecto negativo en la resistencia de los materiales de tejido y reducen la vida útil. No combine el EPI con sustancias agresivas (p. ej. aceite, grasas, ácidos u otras sustancias químicas). Guarde el EPI en la maleta o la bolsa respectiva para protegerlo.

TRANSPORTE

Transporte el EPI en la maleta o la bolsa respectiva para protegerlo.



TARJETA DE PRUEBAS

PARA LA SUPERVISIÓN ANUAL

La tarjeta de pruebas debe cumplimentarla el especialista cuando lleva a cabo el examen anual.

Esta tarjeta de pruebas no tiene el objeto de ser una tarjeta completa de los criterios de prueba y no exime al especialista de su decisión sobre el estado global.

Fabricante:
BORNACK GmbH & Co.KG
info@bornack.de
www.bornack.de

Tipo, nombre del producto: ________________

Fecha de fabricación: ____________________

N.º de serie: __________________________

Fecha de compra: _______________________

Fecha del 1r uso: _______________________

Estado de recambio como muy tarde: ______

Ámbito de uso: _________________________

	Fecha	Firma	Siguiente prueba	Motivo de la prueba
1r año				
2o año				
3r año				
4o año				
5o año				
6o año				
7o año				
8o año				
9o año				
10o año				

TARJETA DE PRUEBAS

PARA LA SUPERVISIÓN ANUAL

Cumplimentar: × √

	1r año	2o año	3r año	4o año	5o año	6o año	7o año	8o año	9o año	10o año
¿No está dañada la correa?										
¿No están dañados los diseños de costura?										
¿Están asegurados / cosidos totalmente										
¿Hay todos los herrajes y no están dañados?										
¿No hay deformaciones en las piezas de metal?										
¿Hay todas las piezas de plástico y no están dañadas?										
¿No está deformada la hebilla de sujeción easY glide y se mueve libremente?										
¿No están dañados / sucios y funcionan bien los cierres CLICK de las correas?										
¿Hay los mosquetones y estos no están dañados / funcionan										
¿Hay el manual de uso?										
¿Se puede leer el nombre del producto?										
Otros:										
OK										
Bloqueado										



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaración de conformidad de la CE



El fabricante o su representante autorizado con sede en la UE

BORNACK GmbH & Co KG
Bustadt 39
D-74360 Ilsfeld / Alemania

declara por la presente, que el equipo de protección individual mencionado a continuación

arnés para detención de caídas
BORNACK STRIPE
En los modelos
sin anillo de enganche EN 358 / EN 813
STRIPE BASIC
STRIPE BASIC CLICK
STRIPE BASIC CLICK LIGHT
con anillo de enganche EN 358 / EN 813 y acolchado en la cadera
STRIPE COMFORT
STRIPE COMFORT CLICK
STRIPE COMFORT CLICK LIGHT

cumple los requisitos de la directiva CE 89/686 CEE y, si se aplica,
la normas **EN 361**, **EN 358**, **EN 813** armonizadas por la legislación nacional
(según el Artículo 8.4. del equipo de protección personal)

- se aplica lo mismo al EPI, cuyo objeto es la
  Certificación CE de tipo
  N.º P5 12 03 40506 094
- emitida por
  TÜV Product Service GmbH
  Institución de certificación **CE 0123**
  Ridlerstr. 65
  D-80339 Múnich
- sometido a la supervisión de la fabricación conforme al Art. 11,
  Punto B de la directiva de la CE 89/686 CEE,
  supervisado por el instituto de ensayos notificado
  TÜV Produkt Service GmbH Ridlerstr. 65
  D-80339 Múnich

10.07.2012

BORNACK GmbH & Co KG

Klaus Bornack
Director gerente

Notas:



Notas:

Notas:



FALLSTOP
Equipamiento para asegurar y
salvar en alturas y profundidades

SAFEPOINT
Sistemas de seguro fijos en el lugar
para la arquitectura y la industria

BORNACK GmbH & Co.KG
Bustadt 39
74360 Ilsfeld
Alemania

Tel + 49 (0) 70 62 / 26 90 0-0
Fax + 49 (0) 70 62 / 26 90 0-550
info@bornack.de
www.bornack.de

BORNACK Schweiz
Oholten 7
5703 Seon, AG
Suiza

Tel + 41 (0) 62 / 886 30 40
Fax + 41 (0) 62 / 886 30 41
info@bornack.ch
www.bornack.ch

Versión: 01/2014 GAL Nr. 000 012 ebo